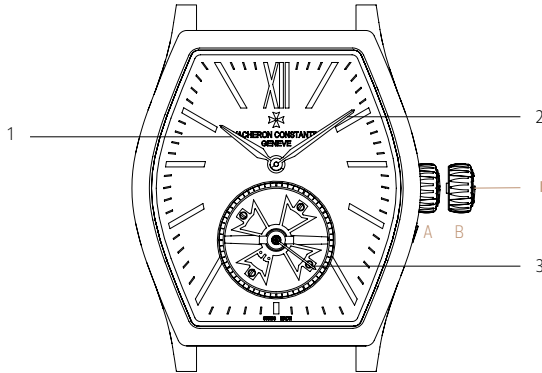




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE

MONTRE À REMONTAGE MANUEL AVEC TOURBILLON



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde

1. | Couronne de remontage et de mise à l'heure

Affichages

Tourbillon avec indication de la seconde (3) :

L'aiguille des secondes est placée sur l'axe de la cage du tourbillon qui tourne sur elle-même en une minute pour compenser les effets de la gravité sur le balancier spiral.

Instructions de réglage

Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Le remontage doit s'effectuer tous les jours si possible, à peu près à la même heure.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

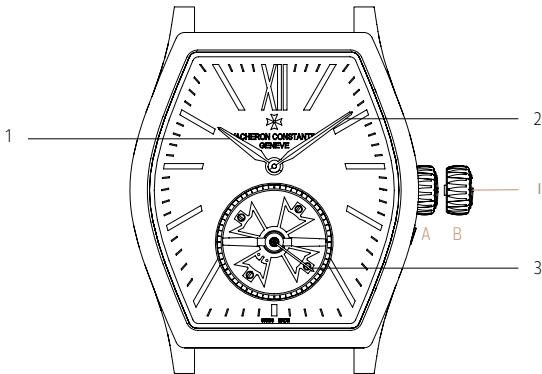
B : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



MANUAL-WOUND WATCH WITH TOURBILLON

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds

I. I Winding and time-setting crown

Displays

Tourbillon with indication of the seconds (3):

The seconds hand is placed on the shaft of the tourbillon carriage which rotates on its own axis every minute to compensate for the effects of gravity on the sprung balance.

Instructions for setting

Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) has two positions A and B.

A: Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is worn and guarantees the best possible water-resistance.

The watch must be wound every day, if possible at roughly the same time.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance is increasing.

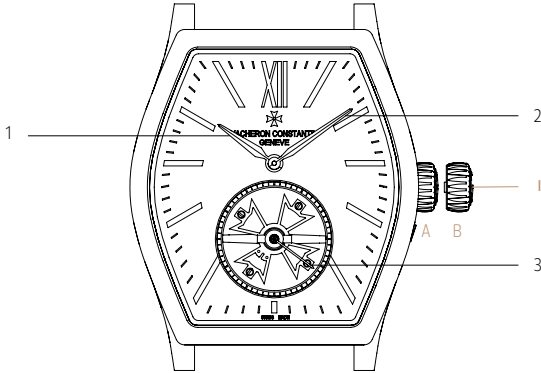
B: Time-setting position.

When pulled out to this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) enables the time to be adjusted. Push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

Water-resistance

The water-resistance of the watch is tested at a pressure of 3 bar.



UHR MIT HANDAUFZUG UND TOURBILLON

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige

I. I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

Anzeigen

Tourbillon mit Sekundenanzeige (3):

Der Sekundenzeiger befindet sich auf der Achse des Tourbillonkäfigs, die sich in einer Minute um sich selbst dreht, um die Auswirkungen der Erdanziehung auf die Unruh-Spiralfeder zu kompensieren.

Anleitung für die Einstellung

Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Die Uhr muss jeden Tag aufgezogen werden, wenn möglich etwa zur gleichen Zeit.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

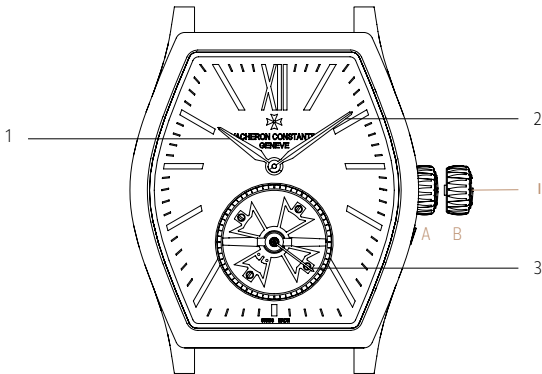
B: Position Zeiteinstellung

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



OROLOGIO A CARICA MANUALE CON TOURBILLON

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi

I. II Corona di carica e di messa all'ora

Indicazioni

Tourbillon con indicazione dei secondi (3):

La lancetta dei secondi si trova sull'asse della gabbia del tourbillon che ruota su se stessa ogni minuto per compensare gli effetti della forza di gravità sul bilanciere a spirale.

Istruzioni per la regolazione

Ricarica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

A: Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione normale, la posizione in cui l'orologio viene portato al polso e che garantisce la migliore impermeabilità.

La ricarica deve essere effettuata tutti i giorni, possibilmente alla stessa ora.

Non forzare il meccanismo di ricarica quando aumenta la resistenza.

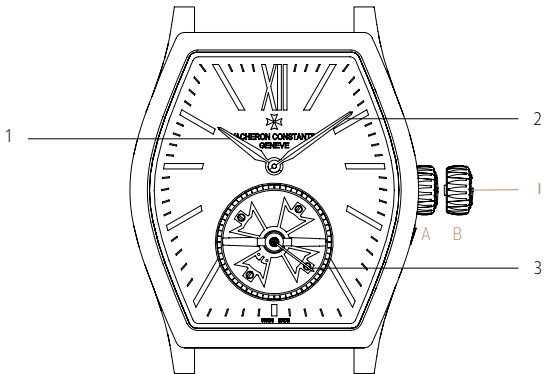
B: Posizione di messa all'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e messa all'ora (I) permette di impostare l'ora con un semplice movimento di rotazione. Riportare quindi la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione A affinché l'orologio continui a funzionare.

In generale è preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È possibile anche farle retrocedere, ma l'impostazione deve finire sempre facendole avanzare.

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



RELOJ DE CUERDA MANUAL CON TOURBILLON

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos

I. I Corona de armado y ajuste de la hora

Indicaciones

Tourbillon con indicación de los segundos (3):

El segundero está ubicado en el eje de la jaula del tourbillon, que gira sobre sí mismo en un minuto para compensar los efectos de la fuerza de gravedad sobre el volante-espiral.

Instrucciones de ajuste

Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B

A: Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Se debe dar cuerda al reloj todos los días, si es posible, aproximadamente a la misma hora.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

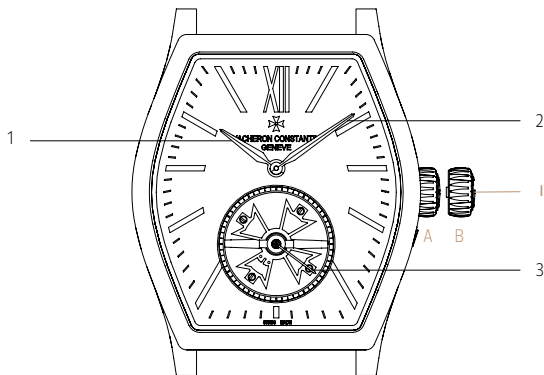
B: Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



CARGA MANUAL COM TURBILHÃO

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos

I. I Coroa de corda e de acerto da hora

Indicadores

Turbilhão com indicação dos segundos (3):

O ponteiro dos segundos está colocado no eixo da caixa do turbilhão que roda sobre si mesma num minuto para compensar a acção da gravidade sobre o balanço-espiral.

Instruções para a regulação

Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

A corda deve ser dada todos os dias mais ou menos à mesma hora, se possível.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

B: Posição de acerto da hora.

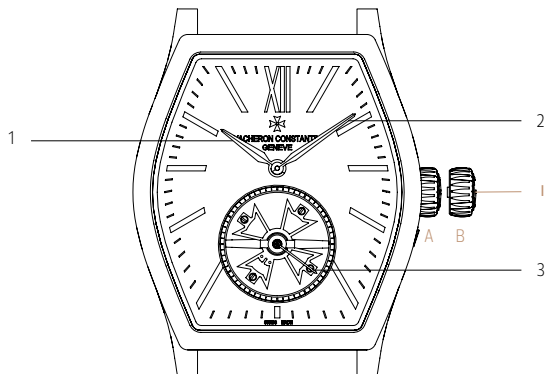
Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

De uma maneira geral, é preferível acertar a hora fazendo avançar o ponteiro das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, é possível fazê-los recuar desde que o acerto termine com um movimento de avanço.

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

ЧАСЫ С РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ И ТУРБИЙОНОМ



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд

I. I Головка завода и установки времени

Указатели

Турбийон с указателем секунд (3)

Чтобы компенсировать влияние гравитации на систему баланс-спираль, секундная стрелка располагается на оси каретки турбийона, совершающей полный оборот вокруг своей оси за одну минуту.

Инструкции по настройке

Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

А: Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение для ношения часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Необходимо заводить часы каждый день, по возможности приблизительно в одно и то же время.

Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

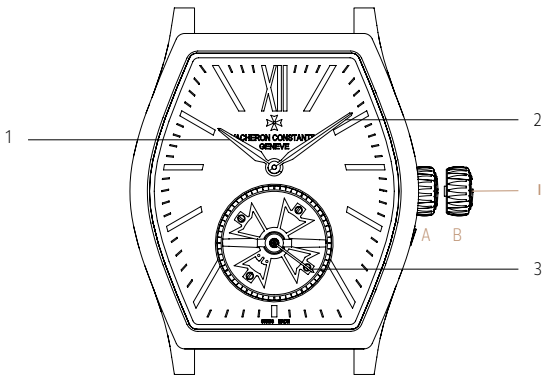
В: Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить вращением головки завода и установки времени (I), выдвинутой в это положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливать время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



手动上链腕表配备陀飞轮

1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮

1. | 上链和时间调校表冠

显示功能

带有小秒针显示的陀飞轮 (3) :

秒针置于陀飞轮框架的轴上。陀飞轮装置每分钟自转一周以抵消地球重力对游丝的影响。

调校说明

上链和时间调校 :

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

A : 推回至表壳, 上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置, 可以确保腕表达到最佳的防水功能。

手动上链腕表必须每日上链, 并应该尽量在同一时间上链。当上链阻力增加时, 请勿强行施力于上链机制。

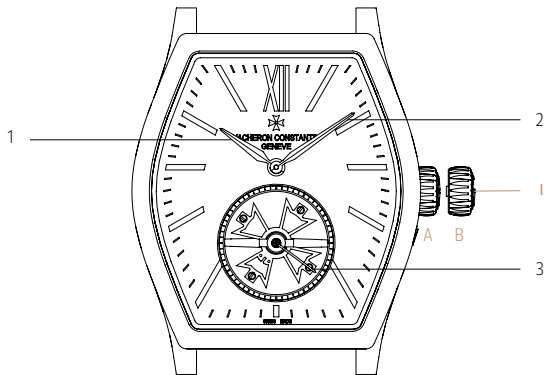
B : 调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至此位置时, 即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A, 让腕表继续走时。

一般来说, 我们建议您向前顺时针转动时针和分针 (1 和 2) 来设定时间; 而只有在此项操作完成之后, 您才可以向后转动指针。

防水功能

腕表的防水功能已通过 3 个大气压下的测试。



陀飛輪 手動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪

1. | 上鏈和時間調校錶冠

顯示功能

帶有小秒針顯示的陀飛輪 (3)：

秒針置於陀飛輪框架的軸上。陀飛輪裝置每分鐘自轉一周以抵消地球重力對遊絲的影響。

調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

A: 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

手動上鏈腕錶必須每日上鏈，並應盡量在同一時間上鏈。當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。

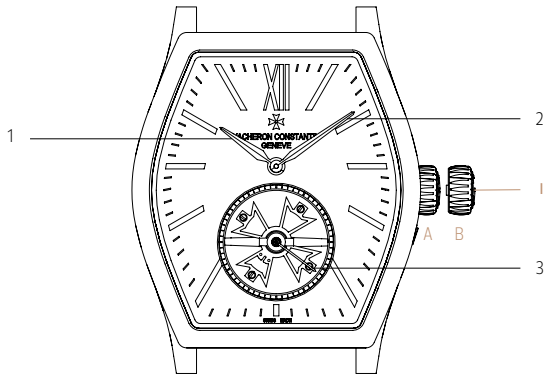
B: 調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

一般來說，我們建議您向前順時針轉動時針和分針 (1 和 2) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 個大氣壓下的測試。



手巻き, ツールビヨン

1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったツールビヨン

1. | 巻き上げと時刻調整のリユーズ

表示

秒表示が備わったトゥールビヨン (3) :

秒針は、テンプとヒゲゼンマイへの重力の影響を補正するため、1分で一回転するトゥールビヨンキャリッジの軸上に位置しています。

調整の方法

巻上げと時刻調整:

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。
巻上げは、できれば毎日ほぼ同じ時間に行ってください。
抵抗が強くなったら無理に巻き上げないでください。

B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1 と 2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻しした場合も、時計回りで時間調整を完了してください。

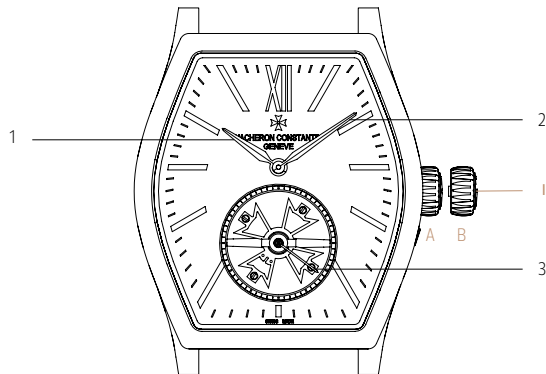
防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

ساعة يدوية التعبئة مع توربيون

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت



عرض البيانات

توريون مع مؤشر للثانية (3):

عقرب الثواني الموضوع في محور قفص التوريون، الذي يدور حول نفسه مرة في الدقيقة لتعويض آثار الجاذبية على ميزان الساعة.

تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون تاج التعبئة وضبط الوقت (A) ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

يجب تعبئة الساعة كل يوم؛ في الوقت نفسه إن أمكن.

لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يمكن بإدارته ضبط الوقت. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم عقري الساعات والدقائق (1 و 2)

في اتجاه دورانهما الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط إنهاء الضبط

بالتقديم.

المقاومة للماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

www.vacheron-constantin.com